

EAJRS Conference 2011 Newcastle University

Earthquakes and Resilience as Seen in Official Documents from Meiji, Taisho, Showa Eras

<歴史的公文書でたどる明治から昭和戦前期の震災と復興>

Mikie Kiyoi

Japan Center for Asian Historical Records (JACAR)

INTRODUCTION : What's JACAR?

Japan Center for Asian Historical Records (JACAR) is a digital archive of official Japanese historical documents.

The center was established in November 2001 to share historical records documenting relations particularly between Japan and other Asian countries.

INTRODUCTION : What's JACAR?

On JACAR'S Website, you can freely access 22 million digital images of Japanese government documents (as of Aug. 2011).

These documents are held in the National Archives of Japan, the Diplomatic Record Office of the Ministry of Foreign Affairs and the Library of the National Institute for Defense Studies of the Ministry of Defense.

After the Outbreak of The Tohoku Earthquake

When the devastating Tohoku Earthquake occurred on March 11th, JACAR's staff members and server were fortunately unharmed.



We tried to respond quickly to user demand for historical documents pertaining to Japanese seismic disasters and reconstruction efforts.

After the Outbreak of The Tohoku Earthquake

On April 14th, we added to our website an online guide for finding tsunami relating documents.

戦前の津波に関する資料の検索について

2011年04月14日

現在、津波に関する資料を求めるユーザーの方も多くおられると思われま

す。「キーワード検索」で、戦前の津波の被害等に関する資料を検索して頂くには次の2つの方法があります。

- 1)「津波」を指す言葉として当時使われていた「津浪」「海嘯」*という言葉を入力して検索を行ってください。
- 2)「津波」と入力した上で、辞書**を「使用する」にして検索を行ってください(辞書の機能により自動的に「津浪」「海嘯」を含めて検索されます)。

*「海嘯」の読み方は「かいしょう」です。

**「辞書」とは、現在一般的に使用する歴史用語と当時の用語をつなげる機能です。

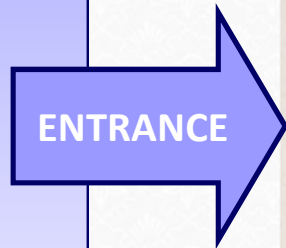
After the Outbreak of The Tohoku Earthquake

On April 14th, we added to our website an online guide for finding tsunami relating documents.



For searching “津波” (tsunami) relating documents, type the words “津浪” (tsunami) or “海嘯” (kaisho) into the search box. These words mean tsunami.

“Earthquakes and Resilience”



国立公文書館
アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records, National Archives of Japan

トップページへ ENGLISH 中文 한국어
文字サイズ変更: 標準 やや大きめ 大きめ

印刷

資料の閲覧 センターの紹介 ご挨拶 資料について 利用規則 論文等への引用 よくある質問 ご意見・ご要望 モニター募集

特集 震災と復興

明治・大正・昭和の公文書から

インターネット特別展

- ▶ 日露戦争特別展
- ▶ 条約と御署名原本に見る近代日本史

→ [一覧を見る](#)

資料の閲覧

検索

詳細検索へ

効率的な資料閲覧には、DjVuプラグインのインストールがおすすめです。
※JPEGでも閲覧可能です。

- ご利用方法
- 検索ガイド
- DjVuプラグインダウンロード
- 資料の整備状況
- 元号西暦対照表

アジ歴トピックス

- ▶ 戦争・事件
- ▶ 人名
- ▶ 制度・用語

様々な歴史トピックに関する資料を簡単にご紹介いたします。初めての方、手軽に資料を見てみたい方に。

社会科学習お役立ち資料

社会科授業用資料リスト

社会科授業で使っていただける歴史資料のリストです。先生方、中学生・高校生の皆さんに。 (PDF版)

お知らせ

→ [一覧を見る](#)

2011年08月17日
「アジ歴」ニュースレター第4号を発行しました **NEW**

最新情報

→ [一覧を見る](#)

資料関連 [軍用犬\(軍犬\)に関する資料の紹介](#) **NEW**

おすすめ情報

アジ歴ニュースレター

アジ歴から皆さんへのメッセージ、活動報告、資料情報などを配信し

“Earthquakes and Resilience”

特 集

震災と復興

明治・大正・昭和の公文書から

国立公文書館
アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records

1. 震災の発生・被害

2. 救助・救援・復旧

3. 復興

2011年3月11日、東日本大震災が発生しました。

我が国は「地震大国」とも呼ばれるように、世界でも特に地震の多い国のひとつであり、

これまでも幾度となく震災に見舞われてきました。

アジア歴史資料センターで公開している公文書の中には、

明治、大正、昭和前半期に起きた数々の震災に関する資料が多く含まれています。

地震発生時の第一報、津波の被害についての報告、

被害者や被害家屋についての調査報告、被災者の救援活動の記録、海外の震災への救援の記録、

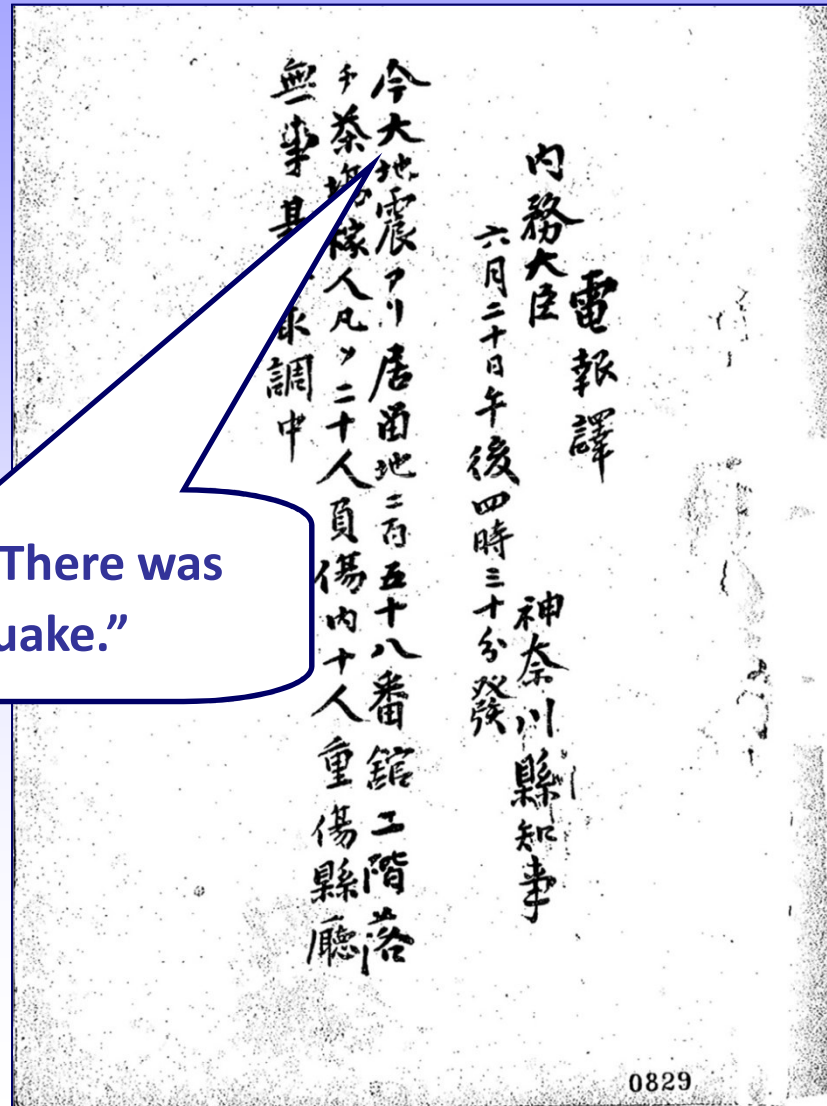
そして復興に向けた数々の財政計画や都市計画、等々です。

この特集では、震災と復興に関するこうしたたくさんの資料の中から一部を取り出してご紹介します。

1. 震災の発生・被害 Past Losses

Meiji-Tokyo Earthquake (Jun. 20, 1894)

「明治東京地震」(明治27年6月20日)

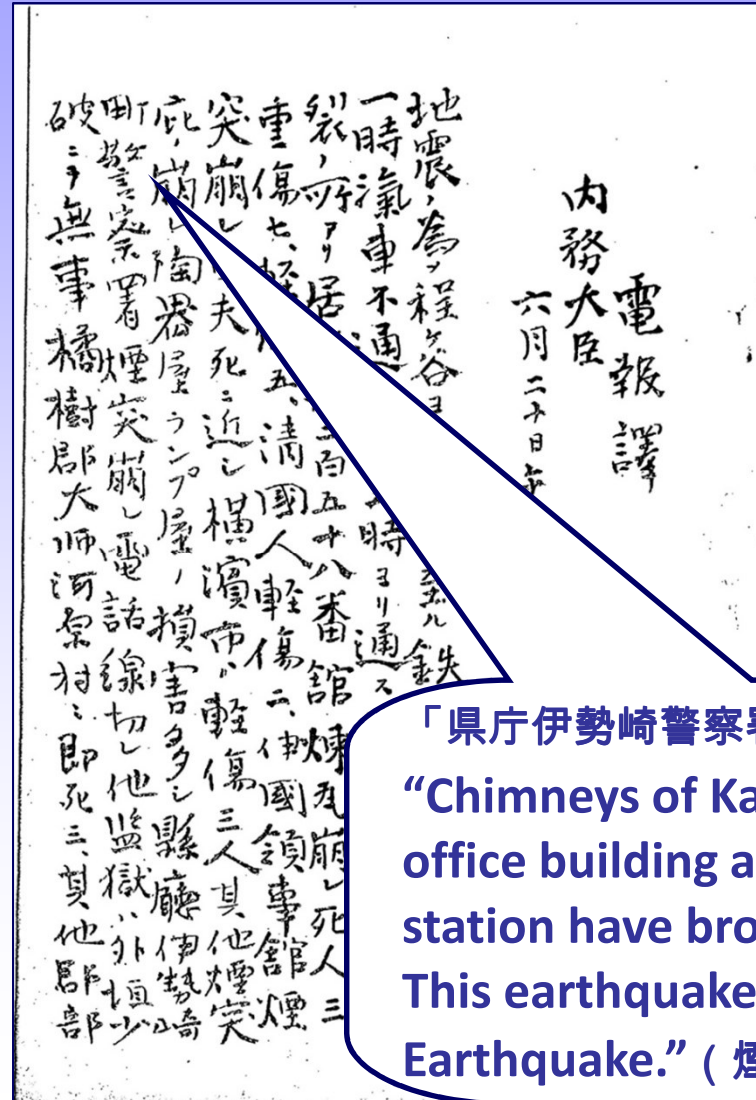


「今大地震アリ」 “There was just a large earthquake.”

1. 震災の発生・被害 Past Losses

Meiji-Tokyo Earthquake (Jun. 20, 1894)

「明治東京地震」(明治27年6月20日)

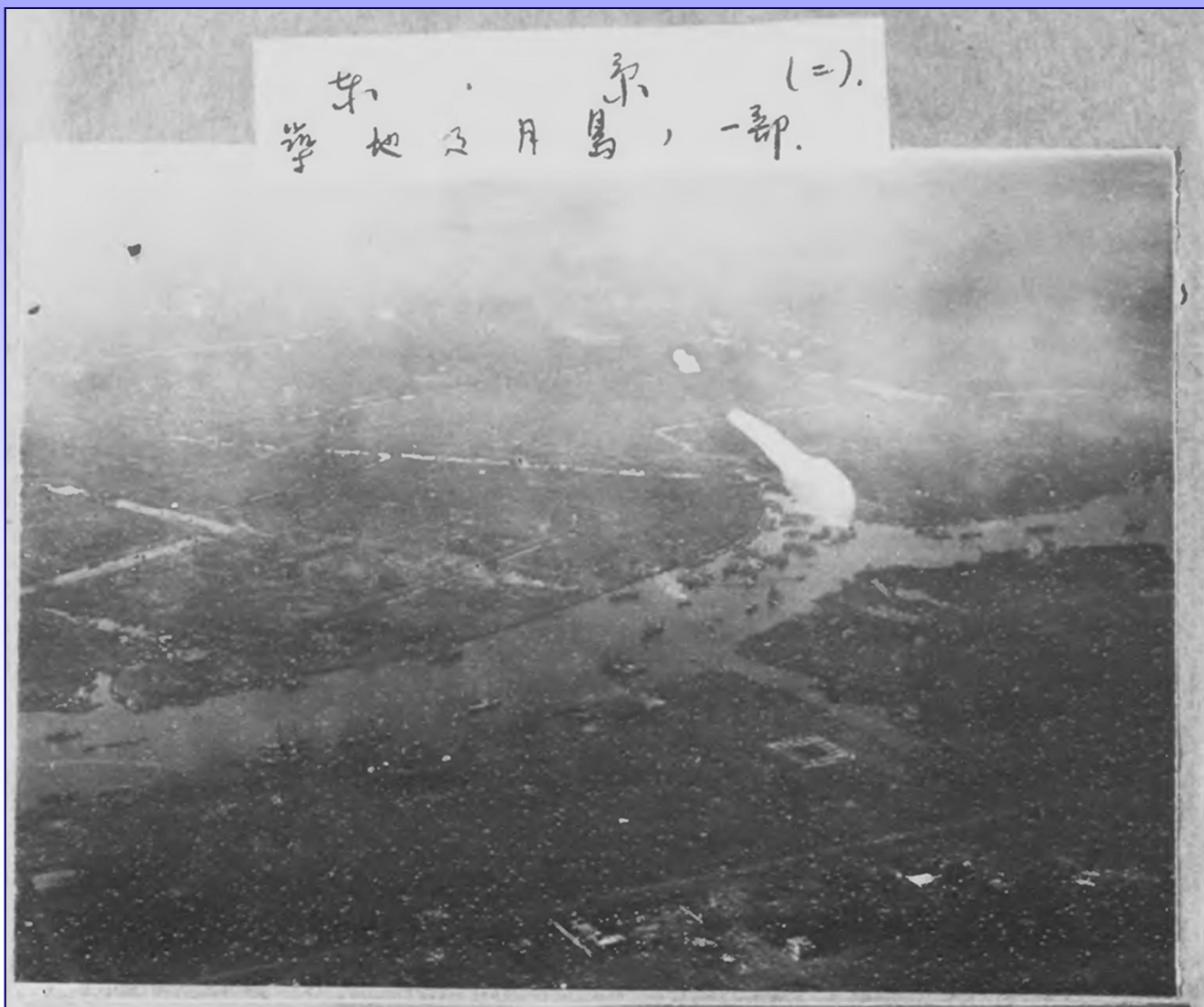


「県庁伊勢崎警察署煙突崩レ・・・」
“Chimneys of Kanagawa prefectural office building and Isezaki-cho police station have broken...”
This earthquake was called “Chimneys Earthquake.” (煙突地震)

1. 震災の発生・被害 Past Losses

Great Kanto Earthquake (Sept. 1, 1923)

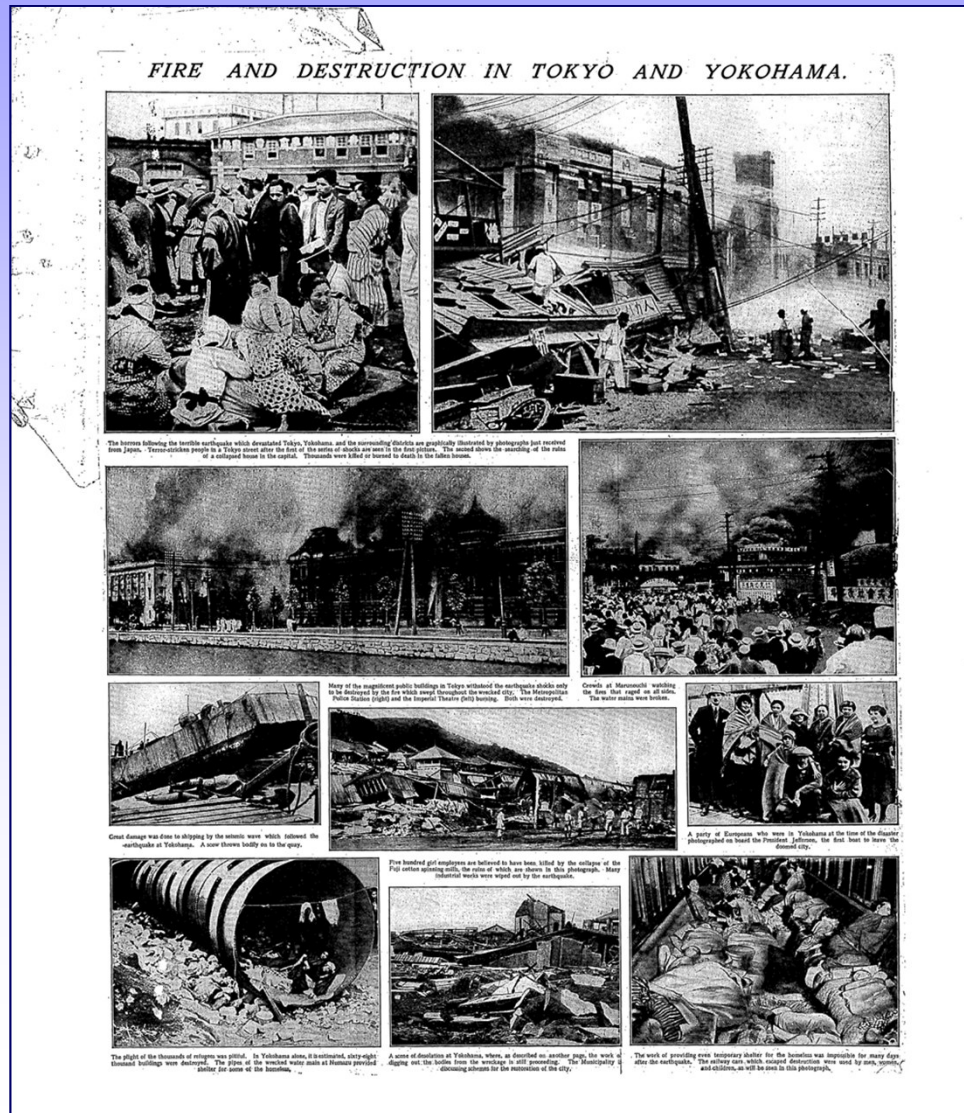
「関東大震災」(大正12年9月1日)



1. 震災の発生・被害 Past Losses

Great Kanto Earthquake (Sept. 1, 1923)

「関東大震災」(大正12年9月1日)



1. 震災の発生・被害 Past Losses

Meiji-Sanriku Earthquake (Jun. 15, 1896)

「明治三陸地震津波」(明治29年6月15日)

日)

5930

津浪回数	津浪襲来時刻	津浪ノ高	摘	要
第一回	午前一時五分	八尺	地震後約四分間後襲来也	
第二回	午前一時十分	一三丈	第一回ト第二回トノ時差十二分	
第三回	午前一時十五分	八尺	第二回ト第三回トノ時差十二分	

以上ノ如ク三回ノ津浪襲来ニ爾後小動揺ヲ繰返
漸次鎮静セリ
田老灣ニ於ケル津浪ノ時刻及浪ノ高サ

5931

一、地震ノ状況
三月三日地震海嘯状況

二、海嘯ノ状況
海嘯ハ地震後三十五分以上ヲ経過シ發生シタルモノ

ニシテ本縣海岸ハ八十里ノ長ヤニ亘リ場所ニ依
テ海嘯ノ状況相違シアル模様ナルモ地震後中
途ヲ生ジ空間ニ青光ヲ發シ第一回ノ襲来
ルモノニシテ海嘯檢測状況況次

記

宮古灣ノ地震津浪ノ時刻及浪ノ高サ(宮古測候所調査)

一、地震ノ状況
午前二時三十一分三十九秒
三分四十秒
四分十秒
四十秒
強震
緩慢

震源地
宮古釜石中間沖合
盛岡市ヲ距ルニ百四十軒(約
里)ノ海底
(以上盛岡測候所調査)

“津浪” (tsunami) means tsunami.

“海嘯” (kaisho) means tsunami.

2. 救助・救援・復旧 — Rescue Efforts

Great Kanto Earthquake (Sept. 1, 1923)

「関東大震災」(大正12年9月1日)

聯合艦隊告示號外
 大正十二年九月七日海軍省内
 聯合艦隊司令部

雜款
 練習艦隊各艦左記依海上輸送ヲ行
 一日程

九月八日 浅手
 九日 浅手
 十日 浅手
 十一日 浅手
 十二日 浅手

二行動
 午後一時品川沖岸清水ニ回航東京
 方面ヨリノ便乗者ヲ陸揚シテ後清水
 方面ニ於テ便乗者ヲ搭乗品川沖ニ
 歸港ス

十三日 八雲

0854

2. 救助・救援・復旧 — Rescue Efforts —

1934 Bihar Earthquake (Jan. 15, 1934)

「インド・ビハール地震」(昭和9年1月15

日)

收社第八三號
昭和九年二月二十一日
社會局長官
道府縣長官 殿
印度「ビハール」北部及「ネパール」國震災
義捐金募集ニ關スル件
本年一月十五日印度「ビハール」北部地方及「ネパール」
國ニ起リタル震災ハ被害甚大ナルノ趣ヲ以テ別紙寫
ノ通外務次官ヨリ義捐金募集方ニ關シ申越ノ次第
モ有之候ニ付盡力方可然御取計相成度
追而募集義捐金ハ貴官ニ於テ一措御取纏ノ上
直接外務省政米局宛御送付相成度申添候

2. 救助・救援・復旧 — Rescue Efforts —

1934 Bihar Earthquake (Jan. 15, 1934)

「インド・ビハール地震」(昭和9年1月15日)

日)

印度震災救済ニ関スル件
 京都府河原町四條下ル招徳ビル内
 京都日印協会
 右協會ハ震ニ印度ガンダク河流ノ大震災ニ
 関シ在神戸印度國民議會代表エ、エム
 サハイニ罹災者救済方法ヲ協議シタル結果
 サハイハ在日印度人ヲ聯合協議シ更ニ日本ニ於
 ケル各關係団体首腦者ニ対シ日印兩國ノ
 国交關係ヲ説キ此機會ヲ利用シテ兩國親
 善ノタメ救済ノ實ヲ擧ゲ度旨回答シ来リタ
 ルヲ以テ標記協會理事奥博良之ガ發起
 人トナリ本月十六日市内佛教俱樂部ニ於
 テ京都各團體關係首腦者ト協議シ末京
 都佛教護國團及標記協會主催中外
 日報社後援ノ下ニ市内著名ナル實業家
 及其他印度ニ關係ヲ有スル各士ニ対シ之ガ義
 捐金募集ヲ為ス趣
 右及申(運)報候也

昭知九年二月二十日
 京都府知事 齋藤宗宜
 内務大臣 山本建雄殿
 外務大臣 廣田弘毅殿
 指定廳府縣長官殿

昭知九年一月廿五日
 九特船第一二七五号
 第二課

昭和九年一月廿五日
 昭知九年一月廿五日

2. 救助・救援・復旧 — Rescue Efforts —

1934 Bihar Earthquake (Jan. 15, 1934)

「インド・ビハール地震」(昭和9年1月15日)

日)

救済ニ共鳴シ本月一日午後二時ヨリ印度震災遭難者ノ法會ヲ營ミ
 タルカ兵庫縣輸入要注意印度人A.M.サハイ外八名ノ印度人其他
 辻政府會議長外数名ノ名士及天王寺高女生徒三百名一級信徒約百
 名ノ参詣アリ(大阪神戶西英國領事ハ案内狀發送セルモ不参)木下貫主
 等ノ讀経アリ前半ニ於テハ遭難死者ノ追善ニ後半ニ於テハ罹災民ノ
 幸福祈禱ヲナシタル後A.M.サハイノ感謝ノ辭下リ午後四時三十分終
 了ス
 追而當日参詣者ヨリ二百六十円ノ救済見舞金アリ引続キ本月中之カ券
 集ヲナシ天王寺ヨリ金百円ヲ加ヘ最少限度金五百円トナシ天台宗本山
 名義ヲ以テ外務(費)省宛送金方依頼スル予定ニ有之
 右及申(通)報候也

印度震災遭難者救済ニ関スル件
 大阪市天王寺區元町 四天王寺
 首題ノ件ニ関シ客月二十日外秘四三三號ヲ以テ當府既報ノ通り
 右ニアリテハ當地東邦文化聯盟ノ主催ニ保ル印度震災遭難者

内務大臣山本達雄殿
 外務大臣廣田弘毅殿
 警視庁神奈川京都兵庫
 滋賀知歌山各府府縣長官殿

昭和三十九年四月四日
 大阪府知事 忍

昭和三十九年四月六日 披露

2. 救助・救援・復旧 — Rescue Efforts

1939 Chillán Earthquake (Jan. 25, 1939)

「チリ・チラン地震」(昭和14年1月25日)

日)

<p>公 信 案</p>		<p>外 務 省</p>																					
<p>(三)</p> <p>感謝ヲ捧グト題スル樂譜一部 茲并送付スル事本相成 東南右ハ本年一月智利國震災ニ對シ奉邦始メ諸外國 ヨリ家セラシム同族ニ對シ感謝ノ意ヲ表スル為ニ作曲セラシム モノ 茲ニ存シテ右ノ次ヲ繪含ミノ上可然御利用相成 御送附ノ事 樂譜一部 送附ノ事 御送附ノ事 御送附ノ事</p>		<p>發信用執務用</p> <table border="1"> <tr> <td>主信</td> <td>2</td> <td>/</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>附甲</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>附乙</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>附丙</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>附丁</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>懸案</p> <p>文下 二</p> <p>其係添付トテ(支那支)</p> <p>公 信 案</p> <p>外 務 省</p> <p>名 件</p> <p>智利震災同情ニ對シ感謝ヲ表セル樂譜送付ノ件</p> <p>今般在智利國塩崎公使ヲ有宛送越シテ同國「サン チアゴ」市作曲家「アニバル・アラセナ・インファンタ」氏作「諸國民ニ 東京市麹町區内幸町 日本放送協會會長加藤七郎</p> <p>各通</p> <p>名 人 信 發</p> <p>亞米利加局長 濫澤課長</p> <p>米二課通令 第四六一號 昭和十四年八月十五日附 附屬</p> <p>主 任 第二課長</p> <p>文書課發送日 昭和十四年八月十五日發送済</p> <p>淨書</p> <p>正校(原稿)</p> <p>(淨書)</p> <p>昭和十四年 八月 十五日發 長 領</p>		主信	2	/	3	附甲				附乙				附丙				附丁			
主信	2	/	3																				
附甲																							
附乙																							
附丙																							
附丁																							

(日本標準規格 B5)

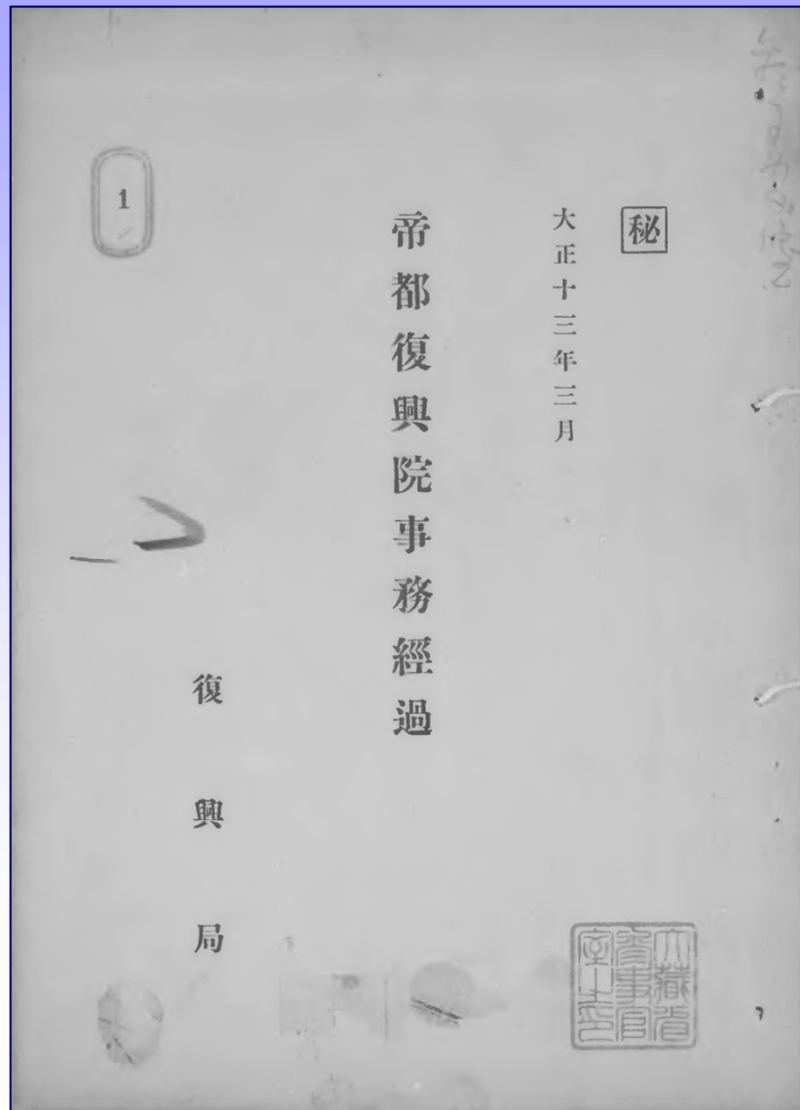
(日本標準規格 B5)

15 4

3. 復興 Resilience Processes

Great Kanto Earthquake (Sept. 1, 1923)

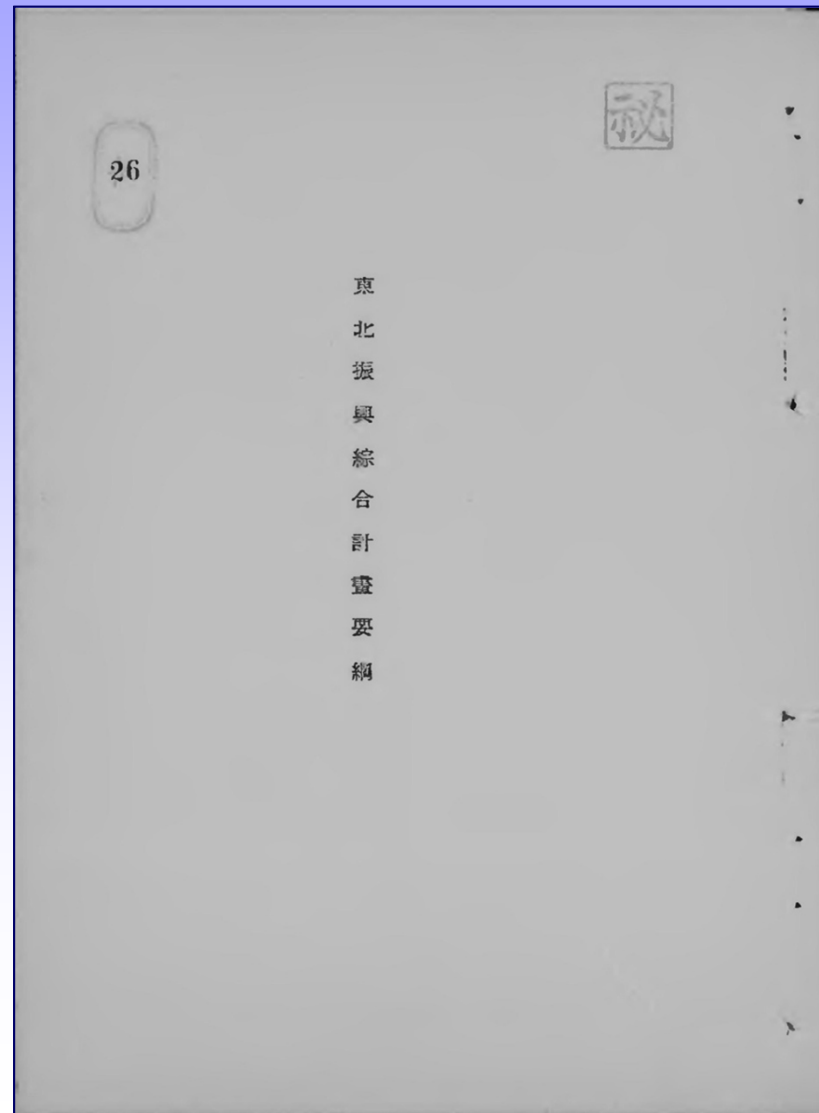
「関東大震災」(大正12年9月1日)



3. 復興 Resilience Processes

Showa-Sanriku Earthquake (Mar. 3, 1938) 「昭和三陸地震津波」(昭和8年3月3

日)



3. 復興 Resilience Processes

Showa-Sanriku Earthquake (Mar. 3, 1938) 「昭和三陸地震津波」 (昭和8年3月3

日)

五、津浪等防備施設ノ整備

東北地方東海岸ハ屢々津浪ノ襲來ヲ受ケ、人命財産ノ損害莫大ナルヲ以テ、左記ニ依リ十年以内ノ計畫ヲ以テ之ガ防備ノ施設ヲ講ジ、從來ノ禍害ヲ最小ノ限度ニ止ムルヲ要ス。

(イ) 防浪建築

三陸地方沿岸ノ津浪ノ被害ヲ防止スル爲ノ防浪建築ニ付テハ、昭和十二年度以降ノ綜合計畫ニ於テ建築費ノ三分ノ一ノ補助ヲ以テ之ヲ實施スルヲ要ス。

(ロ) 防潮施設

三陸地方ノ海岸ハ防潮施設不完全ナルヲ以テ、防波堤、海岸堤防其ノ他防潮施設ヲ完備セシメ、以テ津浪被害ノ

International Network of Asian Historical Records Digital Archives

**We hope to internationally network digital
archives with a focus on Asian historical
records.**

International Network of Asian Historical Records Digital Archives

“Asian historical Records” refers to Japan's important official documents as well as other records that concern the relationship between Japan and particularly neighboring nations in modern times.

International Network of Asian Historical Records Digital Archives

“Asian Historical Records” are held by many Japanese organizations and in some foreign archives.



Researchers have to go to those archives to search and read “Asian Historical Records.”

International Network of Asian Historical Records Digital Archives

If all “Asian historical Records” were digitalized and united in one database, researchers could then easily search and access them online.

International Network of Asian Historical Records Digital Archives

1

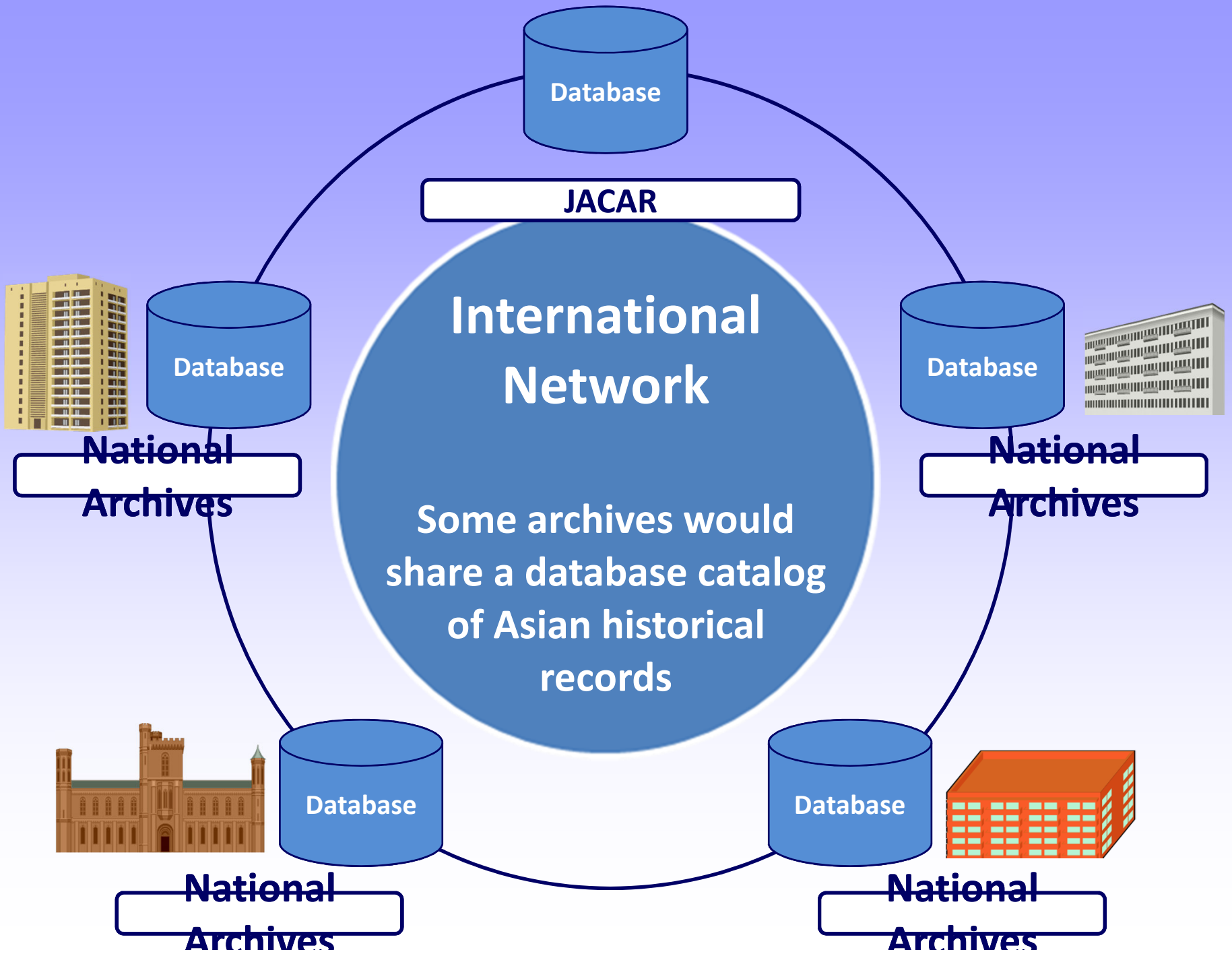
Some archives would share a database catalog of Asian historical records

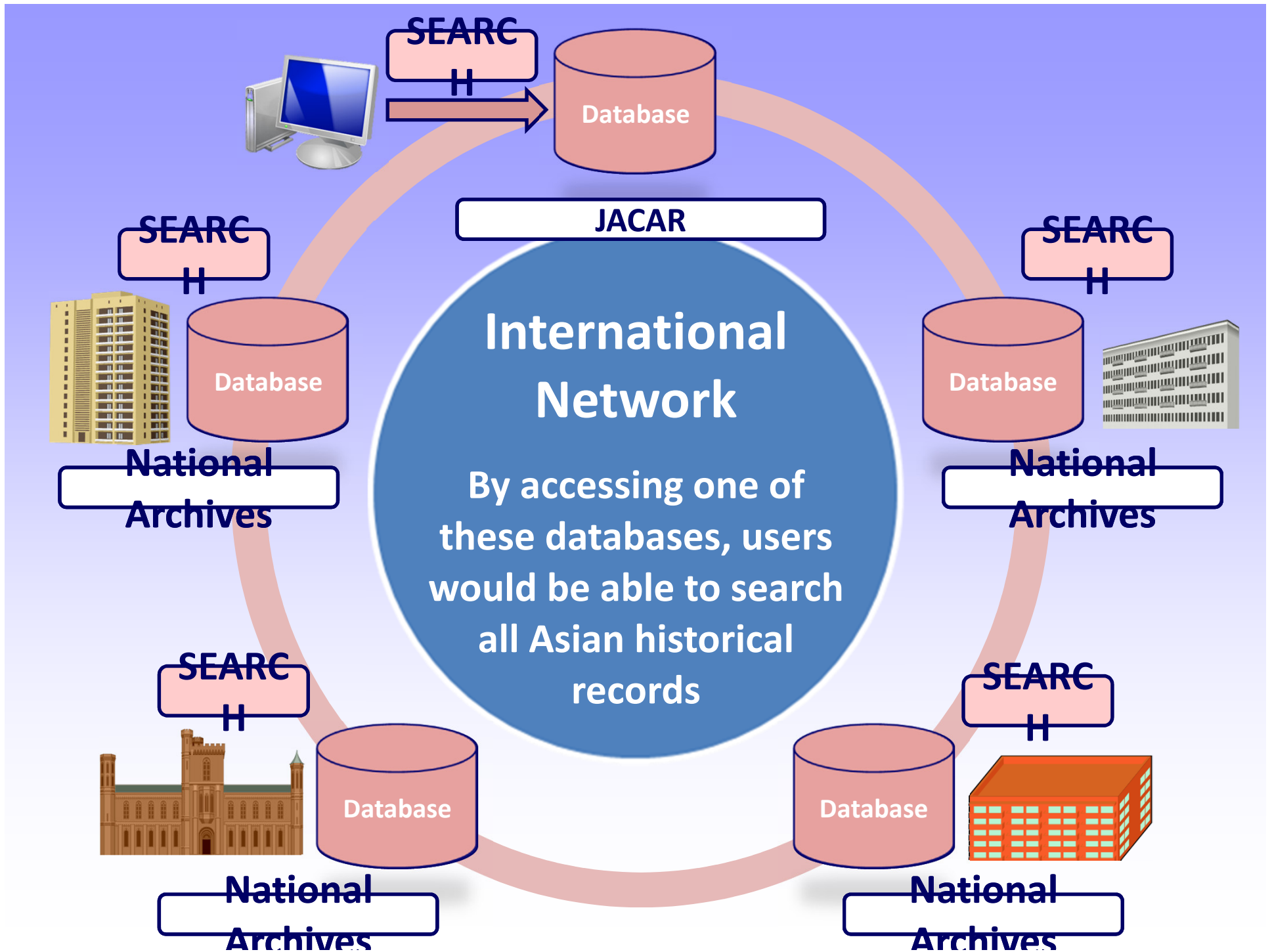
2

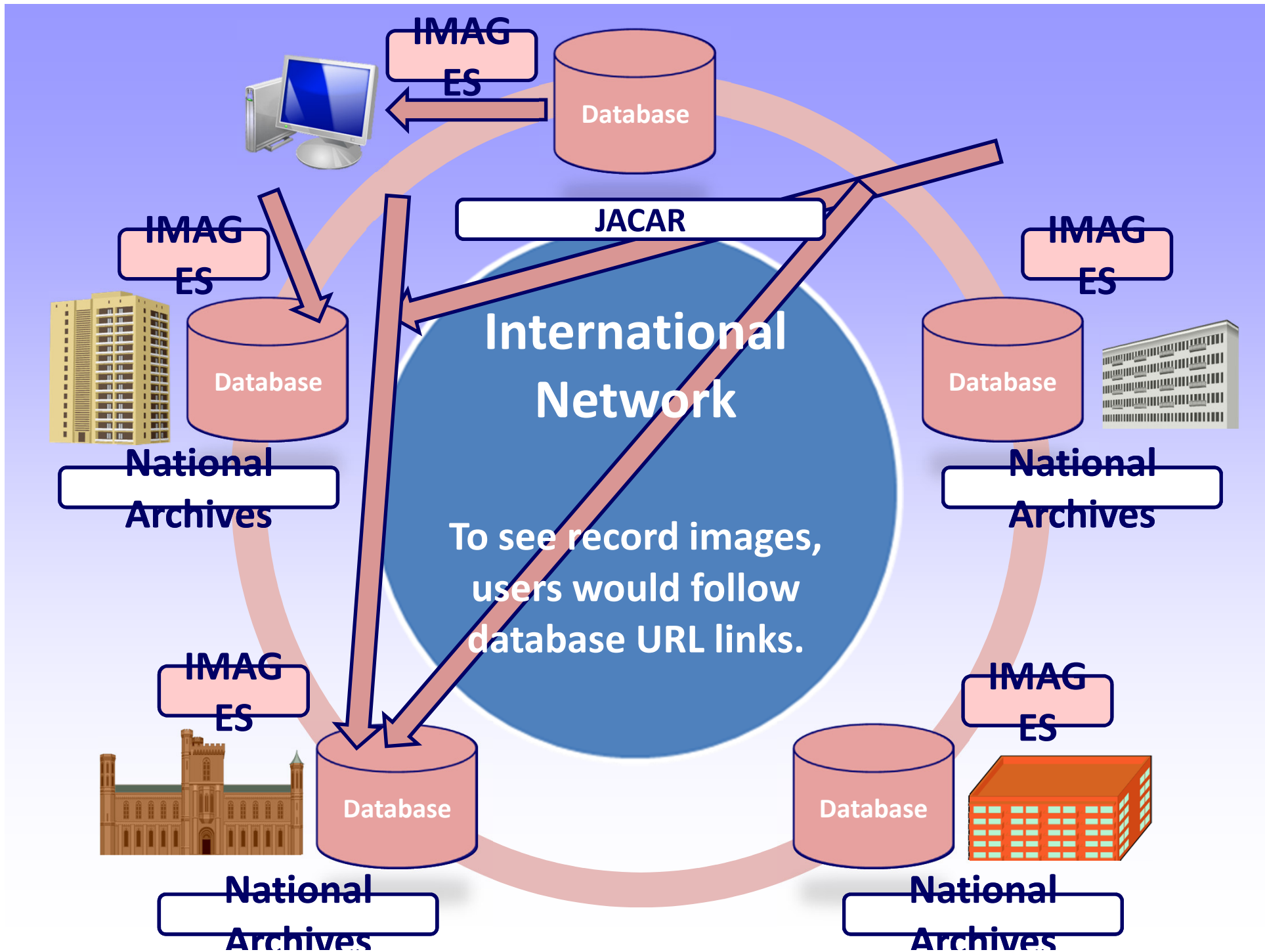
By accessing one of these databases, users would be able to search all Asian historical records

3

To see record images, users would follow database URL links







International Network of Asian Historical Records Digital Archives

As construction of an archival network for Asian historical records may present technical issues to resolve from sharing digital data, we advocate for investing time and getting started with facing its challenges.

International Network of Asian Historical Records Digital Archives

If you are interested in working together on this initiative, it would be an honor to hear from you. We hope to begin discussions with individuals at other archives.

International Symposium on JACAR's 10th Anniversary

“Retrospect and Prospect : the 10 years of JACAR”

DATE : Friday, November 18, 2011 14:30-17:50

VENUE : Waseda University, Tokyo

Keynote Lecture

Prof. Donald Keene

Panel Sessions

“Future Historical Studies
Altered by Digital Archives”

Moderated by Prof. Kenichiro Hirano,
Director-General of JACAR

Panelists

Prof. Willy F. Vande Walle
(Belgium)

Prof. Bu Ping (China)

Prof. San Chan Lee (Korea)

Prof. Shin Kawashima (Japan)